Bezirkshauptmannschaft Rohrbach
Statuten geprüft: 19. NOV. 2019
Bezirkshauptmannschaft Rohrbach
eingelangt am 19. NOV. 2019

Statuten des Vereins
Statutes of the association

ETN

EUROPEAN TEXTILE NETWORK

§ 1: Name, Sitz und Tätigkeitsbereich
Name, headquarter and field of activity

(1) Der Verein trägt den Namen
The association goes by the name of

ETN - EUROPEAN TEXTILE NETWORK

(2) Er hat seinen Sitz in
The association holds its headquarter in

Stahlmühle 4, AT - 4170 Haslach an der Mühl

und erstreckt seine Tätigkeit auf Europa aber auch den Rest der Welt.
and extends its activities over Europe but also the rest of the world.

(3) Die Errichtung von Zweigvereinen ist nicht beabsichtigt.
The establishment of branch associations is not intended.

§ 2: Zweck
Purpose

Der Verein, dessen Tätigkeit nicht auf Gewinn gerichtet ist, bezweckt

(1) die Förderung der Entwicklung der europäischen Zusammenarbeit und gemeinsamer Interessen im Textilbereich sowie Intensivierung des kulturellen Textilaustauschs.
(2) zur Akzentuierung und allgemeinen Wertschätzung regionaler Textilidentitäten und -kultur sowie zur Stärkung des europäischen Miteinanders beizutragen.
(3) die Förderung der Entwicklung gemeinsamer Interessen, des Miteinanders und der Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Textilen zwischen Partnern und Parteien aus aller Welt.
(4) Die Vernetzung von Textilkünstler/innen, -designer/innen, -handwerker/innen, -lehrenden, -firmen und –forschenden, sowohl von Einzelpersonen als auch Institutionen.
(5) die Förderung von Internationalität und Integration in allen Tätigkeitsbereichen des Vereins.

The purpose of the association, whose activity is not-for-profit, is to

(1) promote the development of European cooperation and common interest in the field of textile and to intensify cultural textile exchanges.
(2) contribute to the accentuation and general appreciation of regional textile identities and -culture and to the strengthening of European coexistence.
(3) promote the development of common interest, cooperation and collaboration in the field of textile between partners and parties from all over the world.
(4) further the networking of textile artists, designers, artisans, educators, companies and researchers, both individuals and institutions.
(5) to encourage internationality and integration in all areas of the association's activities.

§ 3: Mittel zur Erreichung des Vereinszwecks
Means for achieving the association's purpose

(1) Der Vereinszweck soll durch die in den Abs. 2 und 3 angeführten ideellen und materiellen Mittel erreicht werden.
The purpose of the association shall be achieved through the idealistic and material means listed in paras. 2 and 3.

(2) Als ideelle Mittel dienen
Idealistic means

a) Das Nutzen von Synergien bereits bestehender, regionaler Aktivitäten auf lokaler und überregionaler Ebene.
b) Das regelmäßige (Co-)Organisieren und Abhalten von internationalen Textilkonferenzen im In- und Ausland
c) Das Ausschreiben, (Co-)Organisieren und Abhalten von nationalen, internationalen und regionalen Textilkunst und –designausstellungen sowie anderer öffentlicher Veranstaltungen im In- und Ausland
d) Fachpublikationen
e) Das Betreiben einer Website und Einträge in anderen virtuellen Medien
f) Das Erstellen und die Pflege einer Datenbank der Mitglieder und, sofern textilrelevant, darüber hinaus (öffentliche Sammlungen u.s.w.)
g) Die gezielte Förderung von einzelnen TextilkünstlerInnen und -designerInnen etwa durch ‚Residencies', Studien- und Weiterbildungsaufenthalten etc.

a) The use of synergies of pre-existing regional activities at local and interregional level.
b) The regular (co-) organization and holding of international textile conferences at home and abroad
c) The call for, (co-) organization and holding of national, international and regional textile art and design exhibitions as well as other public events at home and abroad
d) Specialist publications
e) Operating a website and entries in other virtual media
f) The creation and maintenance of a database of members and, if relevant to textiles, beyond (public collections etc.)
g) The targeted promotion of individual textile artists and designers, for example through residencies, study and continuing education, etc.

(3) Die erforderlichen materiellen Mittel sollen aufgebracht werden durch
The necessary material resources shall be raised by

a) Mitgliedsbeiträge, freiwillige Spenden und Förderungen privater und öffentlicher Hand
b) Das regelmäßige (Co-)Organisieren und Abhalten von internationalen Textilkonferenzen im In- und Ausland und damit verbundene Einnahmen
c) Das Ausschreiben, (Co-)Organisieren und Abhalten von nationalen, internationalen und regionalen Textilkunst und –designausstellungen im In- und Ausland und damit verbundene Einnahmen
d) Fachpublikationen und damit verbundene Einnahmen

a) Membership fees, voluntary donations and private and public funding
b) The regular (co-) organization and holding of international textile conferences at home and abroad and related revenues
c) The call for, (co-) organization and holding of national, international and regional textile art and design exhibitions as well as other public events at home and abroad and related revenues
d) Specialist publications and related revenues

§ 4: Arten der Mitgliedschaft
Types of membership

(1) Die Mitglieder des Vereins gliedern sich in ordentliche, außerordentliche und Ehrenmitglieder.
The members of the association are divided into ordinary, extraordinary and honorary members.

(2) Ordentliche Mitglieder sind jene, die sich voll an der Vereinsarbeit beteiligen. Außerordentliche Mitglieder sind solche, die die Vereinstätigkeit vor allem durch Zahlung eines erhöhten Mitgliedsbeitrags fördern. Ehrenmitglieder sind Personen, die hierzu wegen besonderer Verdienste um den Verein ernannt werden.
Ordinary members are those who fully participate in the association's work. Extraordinary members are those who promote the activity of the association primarily by paying an increased membership fee. Honorary members are persons who are appointed for special services to the association.

§ 5: Erwerb der Mitgliedschaft
Acquisition of membership

(1) Mitglieder des Vereins können alle physischen, sowie Institutionen, das sind juristische Personen und rechtsfähige Personengesellschaften, werden.
All physical persons as well as institutions, namely juristic persons and non-corporate entities having legal capacities, can become members of the association.

(2) Über die Aufnahme von ordentlichen und außerordentlichen Mitgliedern entscheidet der Vorstand. Die Aufnahme kann ohne Angabe von Gründen verweigert werden.
The board decides on the admission of ordinary and extraordinary members. The admission can be refused without giving reasons.

(3) Bis zur Entstehung des Vereins erfolgt die vorläufige Aufnahme von ordentlichen und außerordentlichen Mitgliedern durch die Vereinsgründer, im Fall eines bereits bestellten Vorstands durch diesen. Solche Mitgliedschaft wird erst mit Entstehung des Vereins wirksam. Wird ein Vorstand erst nach Entstehung des Vereins bestellt, erfolgt auch die (definitive) Aufnahme ordentlicher und außerordentlicher Mitglieder bis dahin durch die Gründer des Vereins.
Until the formation of the association, the provisional admission of ordinary and extraordinary members takes place through the association's founders, or in the case of an already appointed board, through this. Such membership becomes effective only with the formation of the association. If a board is only appointed after the formation of the association, the (definitive) admission of ordinary and extraordinary members will take place until then by the founders of the association.

(4) Die Ernennung zum Ehrenmitglied erfolgt auf Antrag des Vorstands durch die Generalversammlung.
The appointment as an honorary member is made at the request of the Executive Board by the General Assembly.

§ 6: Beendigung der Mitgliedschaft
Termination of membership

(1) Die Mitgliedschaft erlischt durch Tod, bei juristischen Personen und rechtsfähigen Personengesellschaften durch Verlust der Rechtspersönlichkeit, durch freiwilligen Austritt und durch Ausschluss.
The membership expires by death, with legal persons and non-corporate entities by loss of the legal status, by voluntary resignation and by exclusion.

(2) Der Austritt kann bis spätestens Ende Jänner jeden Jahres erfolgen. Er muss dem Vorstand jedenfalls vor Erhalt der Aufforderung zur Entrichtung des Mitgliedbeitrags (Februar) des jeweiligen Jahres schriftlich (E-Mail, Brief) angezeigt werden. Erfolgt die Anzeige verspätet, so

ist sie erst zum nächsten Austrittstermin wirksam. Für die Rechtzeitigkeit ist das Datum der Postaufgabe maßgeblich.
Resignation can take place at the latest by the end of January each year. In any case it must be notified in writing (e-mail, letter) to the board before receiving the request to pay the membership fee (in February) for the respective year. If the announcement is delayed, it is only effective on the next withdrawal date. For timeliness, the date of posting is decisive.

(3) Der Vorstand kann ein Mitglied ausschließen, wenn dieses trotz zweimaliger schriftlicher Mahnung unter Setzung einer angemessenen Nachfrist länger als sechs Monate mit der Zahlung der Mitgliedsbeiträge im Rückstand ist. Die Verpflichtung zur Zahlung der fällig gewordenen Mitgliedsbeiträge bleibt hiervon unberührt.
The board can exclude a member, if this member, despite a two-time written reminder after setting a reasonable period of grace, is in arrears for more than six months with the payment of membership fees. The obligation to pay the due membership fees remains unaffected.

(4) Der Ausschluss eines Mitglieds aus dem Verein kann vom Vorstand auch wegen grober Verletzung anderer Mitgliedspflichten und wegen unehrenhaften Verhaltens verfügt werden.
The exclusion of a member from the association may also be ordered by the Executive Board for gross violation of other membership obligations or dishonorable behavior.

(5) Die Aberkennung der Ehrenmitgliedschaft kann aus den im Abs. 4 genannten Gründen von der Generalversammlung über Antrag des Vorstands beschlossen werden.
Withdrawal of honorary membership may be decided by the General Assembly on application of the Executive Board for the reasons stated in para. 4.

§ 7: Rechte und Pflichten der Mitglieder
Rights and obligations of the members

(1) Die Mitglieder sind berechtigt, an allen Veranstaltungen des Vereins teilzunehmen und die Einrichtungen des Vereins zu beanspruchen. Das Stimmrecht in der Generalversammlung sowie das aktive und passive Wahlrecht stehen nur den ordentlichen und den Ehrenmitgliedern zu.
The members are entitled to participate in all events of the association and to claim access to the facilities of the association. The right to vote in the General Assembly as well as the right to vote and stand for election is reserved for ordinary and honorary members only.

(2) Jedes Mitglied ist berechtigt, vom Vorstand die Ausfolgung der Statuten zu verlangen.
Each member is entitled to demand from the Executive Board the discharge of the statutes.

(3) Mindestens ein Zehntel der Mitglieder kann vom Vorstand die Einberufung einer Generalversammlung verlangen.
At least one tenth of the members may request the convening of a General Assembly by the Board.

(4) Die Mitglieder sind in jeder Generalversammlung vom Vorstand über die Tätigkeit und finanzielle Gebarung des Vereins zu informieren.
In each General Assembly, the members are to be informed by the Board about the activity and financial management of the association.

(5) Die Mitglieder sind vom Vorstand über den geprüften Rechnungsabschluss (Rechnungslegung) zu informieren.
The members are to be informed by the Board about the audited financial statements (accounting).

(6) Die Mitglieder sind verpflichtet, die Interessen des Vereins nach Kräften zu fördern und alles zu unterlassen, wodurch das Ansehen des Vereins nach Außen Abbruch erleiden könnte. Sie haben die Vereinsstatuten und die Beschlüsse der Vereinsorgane zu beachten. Die ordentlichen und außerordentlichen Mitglieder sind zur pünktlichen Zahlung der Mitgliedsbeiträge in der von der Generalversammlung beschlossenen Höhe verpflichtet.
The members are obliged to promote the interests of the association to the best of their ability and to refrain from anything that could damage the outward impression of the association. They have to

observe the statutes of the association and the decisions of the associational bodies. Ordinary and Extraordinary Members are obliged to pay in due time the membership fee in the amount decided by the General Assembly.

§ 8: Vereinsorgane
Institutional bodies

Organe des Vereins sind die Generalversammlung (§§ 9 und 10), der Vorstand (§§ 11 bis 13), die Rechnungsprüfer (§ 14), das Schiedsgericht (§ 15) und der Beirat (§ 16).
Bodies of the association are the General Assembly (§§ 9 and 10), the Executive Board (or Board) (§§ 11 to 13), the Auditors (§ 14), the Arbitral Tribunal (§ 15) and the Advisory Council (§ 16).

§ 9: Generalversammlung
General Assembly

(1) Die Generalversammlung ist die „Mitgliederversammlung" im Sinne des Vereinsgesetzes 2002. Eine ordentliche Generalversammlung findet längstens alle drei (3) Jahre statt.
The General Assembly is the "assembly of the members" in the sense of the Association Act 2002. An ordinary General Assembly takes place at the latest every three (3) years.

(2) Eine außerordentliche Generalversammlung findet auf
An extraordinary General Assembly will take place

a. Beschluss des Vorstands oder der ordentlichen Generalversammlung,
by resolution of the Executive Board or the Ordinary General Assembly,
b. schriftlichen Antrag von mindestens einem Zehntel der Mitglieder,
at written request from at least one tenth of the members,
c. Verlangen der Rechnungsprüfer (§ 21 Abs. 5 erster Satz VereinsG),
at request of the Auditors (§ 21 Abs. 5 first sentence Association Act),
d. Beschluss der/eines Rechnungsprüfer/s (§ 21 Abs. 5 zweiter Satz VereinsG, § 11 Abs. 2 dritter Satz dieser Statuten),
by resolution of the Auditor(s) (§ 21 (5) second sentence of the Association Act, § 11 (2) third sentence of these statutes),
e. Beschluss eines gerichtlich bestellten Kurators (§ 11 Abs. 2 letzter Satz dieser Statuten)
by decision of a court-appointed official (§ 11 (2) last sentence of these statutes)

binnen sechs (6) Wochen statt.
within six (6) weeks.

(3) Sowohl zu den ordentlichen wie auch zu den außerordentlichen Generalversammlungen sind alle Mitglieder mindestens sechs (6) Wochen vor dem Termin schriftlich per E-Mail (an die vom Mitglied dem Verein bekanntgegebene E-Mail-Adresse) einzuladen. Die Anberaumung der Generalversammlung hat unter Angabe der Tagesordnung zu erfolgen. Die Einberufung erfolgt durch den Vorstand (Abs. 1 und Abs. 2 lit. a – b), durch die/einen Rechnungsprüfer (Abs. 2 lit. c - d) oder durch einen gerichtlich bestellten Kurator (Abs. 2 lit. e).
All members must be invited to attend both regular and extraordinary General Assembly at least six (6) weeks before the appointment in writing by e-mail (to the e-mail address provided by the member to the association). The General Assembly must be called by stating the agenda. The call is made by the Executive Board (section 1 and section 2 lit. a - b), by the Auditor(s) (section 2 lit. c - d) or by a court appointed official (section 2 lit. e)

(4) Anträge zur Generalversammlung sind mindestens vierzehn (14) Tage vor dem Termin der Generalversammlung beim Vorstand schriftlich per E-Mail einzureichen.
Proposals for the General Assembly must be submitted to the Board in writing by e-mail at least fourteen (14) days before the date of the General Assembly.

(5) Gültige Beschlüsse – ausgenommen solche über einen Antrag auf Einberufung einer außerordentlichen Generalversammlung – können nur zur Tagesordnung gefasst werden.
Valid resolutions - except those concerning an application for convening an Extraordinary General Assembly - can only be taken on an agenda.

(6) Bei der Generalversammlung sind alle Mitglieder teilnahmeberechtigt. Stimmberechtigt sind nur die ordentlichen und die Ehrenmitglieder. Jedes Mitglied hat eine Stimme. Institutionelle Mitglieder, das sind juristische Personen und rechtsfähige Personengesellschaften, können max. zwei Vertreter/innen mit je einer Stimme zur Generalversammlung entsenden. Die Übertragung des Stimmrechts auf ein anderes Mitglied im Wege einer schriftlichen Bevollmächtigung ist zulässig, wobei einem Mitglied maximal 2 Vollmachten übertragen werden können.
All members are eligible to attend the General Assembly. Only regular and honorary members are entitled to vote. Each member has one vote. Institutional members, namely juristic persons and non-corporate entities having legal capacities, can send maximum two representatives to the General Assembly with one vote each. The transfer of voting rights to another member by written proxy is permitted, whereby a maximum of 2 proxies may be transferred to one member.

(7) Die Generalversammlung ist ohne Rücksicht auf die Anzahl der Erschienenen beschlussfähig.
The General Assembly has a quorum regardless of the number of attendees.

(8) Die Wahlen und die Beschlussfassungen in der Generalversammlung erfolgen in der Regel mit einfacher Mehrheit der abgegebenen gültigen Stimmen. Beschlüsse, mit denen das Statut des Vereins geändert oder der Verein aufgelöst werden soll, bedürfen jedoch einer qualifizierten Mehrheit von zwei Dritteln der abgegebenen gültigen Stimmen.
The elections and the resolutions in the General Assembly are normally made by a simple majority of the valid votes cast. Resolutions, with which the statutes of the association are to be changed or the association is to be dissolved, require however a qualified majority of two thirds of the delivered valid votes.

(9) Den Vorsitz in der Generalversammlung führt der/die Obmann/Obfrau, in dessen/deren Verhinderung sein/e/ihr/e Stellvertreter/in. Wenn auch diese/r verhindert ist, so führt das an Jahren älteste anwesende Vorstandsmitglied den Vorsitz.
The chairperson of the association presides over the General Assembly. In case of her/his absence the secretary presides. If this is also prevented, the most senior member of the board present presides.

§ 10: Aufgaben der Generalversammlung
Duties of the General Assembly

Der Generalversammlung sind folgende Aufgaben vorbehalten:
The following duties are reserved for the General Assembly:

a) Beschlussfassung über den Voranschlag;
Resolution on the estimate;
b) Entgegennahme und Genehmigung des Rechenschaftsberichts und des Rechnungsabschlusses unter Einbindung der Rechnungsprüfer;
Receiving and approving the accounts and financial statements under approval of the auditors.
c) Wahl und Enthebung der Mitglieder des Vorstands und der Rechnungsprüfer;
Election and removal of members of the Executive Board and the Auditors;
d) Genehmigung von Rechtsgeschäften zwischen Rechnungsprüfern und Verein;
Approval of legal transactions between auditors and association;
e) Entlastung des Vorstands;
Discharge of the Executive Board;
f) Festsetzung der Höhe der Mitgliedsbeiträge für ordentliche und für außerordentliche Mitglieder;
Determining the membership fee for ordinary and extraordinary members;
g) Verleihung und Aberkennung der Ehrenmitgliedschaft;
Awarding and withdrawing honorary membership;
h) Beschlussfassung über Statutenänderungen und die freiwillige Auflösung des Vereins;

Resolution on amendments to the statutes of the association and the voluntary dissolution of the association;

i) Beratung und Beschlussfassung über sonstige auf der Tagesordnung stehende Fragen;
Advice and decision on other questions on the agenda;

§ 11: Vorstand
Executive Board

(1) Der Vorstand besteht aus mindestens drei Mitgliedern, und zwar aus Obmann/Obfrau, Schriftführer/in sowie Kassier/in.
The Board consists of at least three members, namely chairperson, secretary and treasurer.

(2) Der Vorstand wird von der Generalversammlung gewählt. Der Vorstand hat bei Ausscheiden eines gewählten Mitglieds das Recht, an seine Stelle ein anderes wählbares Mitglied zu kooptieren, wozu die nachträgliche Genehmigung in der nächstfolgenden Generalversammlung einzuholen ist. Fällt der Vorstand ohne Selbstergänzung durch Kooptierung überhaupt oder auf unvorhersehbar lange Zeit aus, so ist jeder Rechnungsprüfer verpflichtet, unverzüglich eine außerordentliche Generalversammlung zum Zweck der Neuwahl eines Vorstands einzuberufen. Sollten auch die Rechnungsprüfer handlungsunfähig sein, hat jedes ordentliche Mitglied, das die Notsituation erkennt, unverzüglich die Bestellung eines Kurators beim zuständigen Gericht zu beantragen, der umgehend eine außerordentliche Generalversammlung einzuberufen hat.
The Board is elected by the General Assembly. In the event of the departure of an elected member, the board has the right to co-opt in its place another eligible member, which requires the subsequent approval in the next General Assembly. If the Executive Board fails to self-supplement by co-opting at all or for an unpredictably long time, then each auditor is obliged to convene without delay an Extraordinary General Assembly for the purpose of electing a new Executive Board. Should the auditors also be incapacitated for action, every ordinary member who recognizes the emergency situation must immediately apply for the appointment of an official to the competent court, who must immediately convene an extraordinary General Assembly.

(3) Die Funktionsperiode des Vorstands beträgt maximal drei (3) Jahre; Wiederwahl ist möglich. Jede Funktion im Vorstand ist persönlich auszuüben.
The term of office of the Executive Board is a maximum of three (3) years; Re-election is possible. Each function on the Board is to be exercised personally.

(4) Der Vorstand wird vom Obmann/von der Obfrau, bei Verhinderung von dem/der Schriftführer/in, schriftlich oder mündlich einberufen. Ist auch diese/r auf unvorhersehbar lange Zeit verhindert, darf jedes sonstige Vorstandsmitglied den Vorstand einberufen.
The Board is called in writing or verbally by the chairperson, in case of prevention by the secretary. If she/he too is prevented for an unpredictably long time, any other member of the Executive Board may call the Board.

(5) Der Vorstand ist beschlussfähig, wenn alle seine Mitglieder eingeladen wurden und mindestens die Hälfte von ihnen anwesend ist. Es wird ausdrücklich erwähnt, dass die Vorstandssitzungen auch via ‚Skype' oder anderem Videotelefoniemedium zugelassen ist.
The board has a quorum when all its members have been invited and at least half of them are present. It is explicitly mentioned that Board meetings are also permitted via 'Skype' or other video-telephony-medium.

(6) Der Vorstand fasst seine Beschlüsse mit einfacher Stimmenmehrheit; bei Stimmengleichheit gibt die Stimme des/der Vorsitzenden den Ausschlag.
The Board passes its resolutions by a simple majority of votes; in case of a tie, the vote of the chairperson is the decisive factor.

(7) Den Vorsitz führt der/die Obmann/Obfrau, bei Verhinderung der/die Schriftführerin. Ist auch diese/r verhindert, obliegt der Vorsitz dem an Jahren ältesten anwesenden Vorstandsmitglied oder jenem Vorstandsmitglied, das die übrigen Vorstandsmitglieder mehrheitlich dazu bestimmen.

The presidency is held by the chairperson, in case of prevention by the secretary. If she/he is also prevented, the chairmanship is incumbent on the most senior member of the Executive Board present or the member of the Board who is elected by the remaining members of the Executive Board to do so.

(8) Außer durch den Tod und Ablauf der Funktionsperiode (Abs. 3) erlischt die Funktion eines Vorstandsmitglieds durch Enthebung (Abs. 9) oder Rücktritt (Abs. 10).
Apart from death and expiry of the term of office (section 3), the function of a member of the Executive Board expires by means of dismissal (section 9) or resignation (section 10).

(9) Die Generalversammlung kann jederzeit den gesamten Vorstand oder einzelne seiner Mitglieder entheben. Die Enthebung tritt mit Bestellung des neuen Vorstands bzw. Vorstandsmitglieds in Kraft.
The General Assembly may at any time withdraw the entire Board or any of its members. The removal takes effect with the appointment of new Management Board members or Executive Board members.

(10) Die Vorstandsmitglieder können jederzeit schriftlich ihren Rücktritt erklären. Die Rücktrittserklärung ist an den Vorstand, im Falle des Rücktritts des gesamten Vorstands an die Generalversammlung zu richten. Der Rücktritt wird erst mit Wahl bzw. Kooptierung (Abs. 2) eines Nachfolgers wirksam.
The members of the Board may at any time declare their resignation in writing. The declaration of resignation is to be directed to the Executive Board, in the event of the resignation of the entire Executive Board to the General Assembly. The resignation becomes effective only with election or co-opting (paragraph 2) of a successor.

§ 12: Aufgaben des Vorstands
Duties of the Executive Board

Dem Vorstand obliegt die Leitung des Vereins. Er ist das „Leitungsorgan" im Sinne des Vereinsgesetzes 2002. Ihm kommen alle Aufgaben zu, die nicht durch die Statuten einem anderen Vereinsorgan zugewiesen sind. In seinen Wirkungsbereich fallen insbesondere folgende Angelegenheiten:
The Board is responsible for the management of the association. It is the "governing body" within the meaning of the Association Act 2002. It is assigned all tasks that are not assigned to other association bodies by the statutes. Its area of responsibility includes in particular the following matters:

(1) Einrichtung eines den Anforderungen des Vereins entsprechenden Rechnungswesens mit laufender Aufzeichnung der Einnahmen/Ausgaben und Führung eines Vermögensverzeichnisses als Mindesterfordernis;
Establishment of an accounting system conforming to the requirements of the association with a regular record of income / expenditure and the maintenance of a list of assets as a minimum requirement;
(2) Erstellung des Jahresvoranschlags, des Rechenschaftsberichts und des Rechnungsabschlusses;
Preparation of the annual budget, the annual report and the clearance of accounts;
(3) Vorbereitung und Einberufung der Generalversammlung in den Fällen des § 9 Abs. 1 und Abs. 2 lit. a – c dieser Statuten;
Preparation and convening of the General Assembly in the cases of § 9 para. 1 and para. 2 lit. a - c of these statutes;
(4) Information der Vereinsmitglieder über die Vereinstätigkeit, die Vereinsgebarung und den geprüften Rechnungsabschluss;
Informing the members about the activities and the performance of the association and the audited accounts;
(5) Verwaltung des Vereinsvermögens;
Administration of the association's assets;
(6) Aufnahme und Ausschluss von ordentlichen und außerordentlichen Vereinsmitgliedern;
Acceptance and exclusion of ordinary and extraordinary members of the association;
(7) Aufnahme und Kündigung von Angestellten des Vereins.
Recruitment and dismissal of employees of the association.

§ 13: Besondere Obliegenheiten einzelner Vorstandsmitglieder
Special obligations of individual members of the Board

(1) Der/die Obmann/Obfrau führt die laufenden Geschäfte des Vereins. Der/die Schriftführer/in und der/die Kassier/in unterstützen den/die Obmann/Obfrau bei der Führung der Vereinsgeschäfte.
The chairperson leads the current affairs of the association. The secretary and the treasurer support the chairperson in the management of the association's business.

(2) Der/die Obmann/Obfrau vertritt den Verein nach außen. Schriftliche Ausfertigungen des Vereins bedürfen zu ihrer Gültigkeit der Unterschriften des/der Obmanns/Obfrau und des Schriftführers/der Schriftführerin, in Geldangelegenheiten (Vermögenswerte, Dispositionen) des/der Obmanns/Obfrau und des Kassiers/der Kassierin. Rechtsgeschäfte zwischen Vorstandsmitgliedern und Verein bedürfen der Zustimmung eines anderen Vorstandsmitglieds.
The chairperson represents the association to the outside. Executed copies of the association are valid only with the signatures of both the chairperson and the secretary, in money matters (assets, dispositions) of the chairperson and the treasurer. Legal transactions between members of the Executive Board and the association require the approval of another member of the Executive Board.

(3) Rechtsgeschäftliche Bevollmächtigungen, den Verein nach außen zu vertreten bzw. für ihn zu zeichnen, können ausschließlich von den in Abs. 2 genannten Vorstandsmitgliedern erteilt werden.
Legal proxy authorizations to represent the association to the outside or to sign for it can only be granted by the members of the Board mentioned in para. 2.

(4) Bei Gefahr im Verzug ist der/die Obmann/Obfrau berechtigt, auch in Angelegenheiten, die in den Wirkungsbereich der Generalversammlung oder des Vorstands fallen, unter eigener Verantwortung selbständig Anordnungen zu treffen; im Innenverhältnis bedürfen diese jedoch der nachträglichen Genehmigung durch das zuständige Vereinsorgan.
In the event of imminent danger, the chairperson is entitled to make independent orders under his own responsibility, including in matters falling within the scope of the General Assembly or the Executive Board; in the internal relationship, however, these require the subsequent approval of the competent association body.

(5) Der/die Obmann/Obfrau führt den Vorsitz in der Generalversammlung und im Vorstand.
The chairperson presides over the General Assembly and the Executive Board.

(6) Der/die Schriftführer/in führt die Protokolle der Generalversammlung und des Vorstands.
The secretary keeps the minutes of the General Assembly and of the Board meetings.

(7) Der/die Kassier/in ist für die ordnungsgemäße Geldgebarung des Vereins verantwortlich.
The treasurer is responsible for the proper financial management of the association.

(8) Im Fall der Verhinderung treten an die Stelle des/der Obmanns/Obfrau der/die Schriftführer/in dann der Kassier/die Kassierin und in Fall seiner/ihrer Verhinderung die verbleibenden Vorstandsmitglieder.
In the case of prevention, the chairperson will be replaced by the secretary, followed by the treasurer and, in the event of his/her hindrance, the remaining members of the executive board.

§ 14: Rechnungsprüfer
Auditors

(1) Zwei Rechnungsprüfer werden von der Generalversammlung auf die Dauer von maximal fünf Jahren gewählt. Wiederwahl ist möglich. Die Rechnungsprüfer dürfen keinem Organ – mit Ausnahme der Generalversammlung – angehören, dessen Tätigkeit Gegenstand der Prüfung ist.

Two auditors are elected by the General Assembly for a maximum of five years. Re-election is possible. The auditors may not belong to any organ, except the General Assembly, whose activity is the subject of the audit.

(2) Den Rechnungsprüfern obliegt die laufende Geschäftskontrolle sowie die Prüfung der Finanzgebarung des Vereins im Hinblick auf die Ordnungsmäßigkeit der Rechnungslegung und die statutengemäße Verwendung der Mittel. Der Vorstand hat den Rechnungsprüfern die erforderlichen Unterlagen vorzulegen und die erforderlichen Auskünfte zu erteilen. Die Rechnungsprüfer haben dem Vorstand über das Ergebnis der Prüfung zu berichten.
The Auditors are responsible for the day-to-day business control as well as the audit of the financial management of the association with regard to the regularity of accounting and the use of funds in accordance with the articles of association. The Board must provide the Auditors with the necessary documents and required information. The Auditors shall report to the Board on the result of the audit.

(3) Rechtsgeschäfte zwischen Rechnungsprüfern und Verein bedürfen der Genehmigung durch die Generalversammlung. Im Übrigen gelten für die Rechnungsprüfer die Bestimmungen des § 11 Abs. 8 bis 10 sinngemäß.
Legal transactions between Auditors and the Association require the approval of the General Assembly. Otherwise, the provisions of § 11 (8) to (10) apply mutatis mutandis to the auditors.

§ 15: Schiedsgericht
Arbitration tribunal

(1) Zur Schlichtung von allen aus dem Vereinsverhältnis entstehenden Streitigkeiten ist das vereinsinterne Schiedsgericht zu berufen. Es ist eine „Schlichtungseinrichtung" im Sinne des Vereinsgesetzes 2002 und kein Schiedsgericht nach den §§ 577 ff ZPO.
For the settlement of all disputes arising from the association relationship, the Arbitration Tribunal shall be appointed. It is a "mediation facility" within the meaning of the Association Act 2002 and no arbitral tribunal according to §§ 577 ff ZPO.

(2) Das Schiedsgericht setzt sich aus drei ordentlichen Vereinsmitgliedern zusammen. Es wird derart gebildet, dass ein Streitteil dem Vorstand ein Mitglied als Schiedsrichter schriftlich namhaft macht. Über Aufforderung durch den Vorstand binnen sieben Tagen macht der andere Streitteil innerhalb von 14 Tagen seinerseits ein Mitglied des Schiedsgerichts namhaft. Nach Verständigung durch den Vorstand innerhalb von sieben Tagen wählen die namhaft gemachten Schiedsrichter binnen weiterer 14 Tage ein drittes ordentliches Mitglied zum/zur Vorsitzenden des Schiedsgerichts. Bei Stimmengleichheit entscheidet unter den Vorgeschlagenen das Los. Die Mitglieder des Schiedsgerichts dürfen keinem Organ – mit Ausnahme der Generalversammlung – angehören, dessen Tätigkeit Gegenstand der Streitigkeit ist.
The Arbitral Tribunal is composed of three ordinary members of the association. It is formed in such a way that one of the parties in dispute names a member of the association as arbiter to the Board in writing. At the request of the Executive Board within seven days, the other party in dispute shall appoint a member of the Arbitration Tribunal within 14 days. After agreement by the Executive Board within seven days, the nominated arbitrators shall elect a third full member to the chair of the Arbitration Tribunal within a further 14 days. With equality of votes among those proposed the assignment is by lot. The members of the Arbitral Tribunal must not belong to any body, except the General Assembly, whose activity is the subject of the dispute.

(3) Das Schiedsgericht fällt seine Entscheidung nach Gewährung beiderseitigen Gehörs bei Anwesenheit aller seiner Mitglieder mit einfacher Stimmenmehrheit. Es entscheidet nach bestem Wissen und Gewissen. Seine Entscheidungen sind vereinsintern endgültig.
The Arbitral Tribunal makes its decision to grant mutual recognition in the presence of all its members by a simple majority vote. It decides to the best of its knowledge and belief. Its decisions are final.

§ 16: Der Beirat
Advisory Council

(1) Der Beirat besteht aus mindestens drei Mitgliedern. Die Mitglieder des Beirats dürfen keinem anderen Vereinsorgan – mit Ausnahme der Generalversammlung – angehören.
The Advisory Council consists of at least three members. The members of the Advisory Council may not belong to any other body of the Association except the General Assembly.

(2) Der Beirat wird vom Vorstand auf die Dauer von maximal 2 Jahren gewählt. Eine Wiederwahl der Mitglieder ist möglich.
The Advisory Council is elected by the Board for a maximum of 2 years. A re-election of its members is possible.

(3) Zu den Aufgaben des Beirats zählen:
The duties of the advisory board include:

(a) Mitgliederwerbung
(b) Beratende Tätigkeit des Vorstands
(c) Eventuelle Publikationen in den vom Verein betriebenen Medien
(d) Allgemeine und ev. spezielle Werbung für den Verein
(e) Eventuelle Mitarbeit bei vom Verein (co-) organisierten Veranstaltungen

(a) Recruitment of members
(b) Advisory activity of the Board
(c) Any publications in the media operated by the association
(d) General and possibly special advertising for the association
(e) Possible participation in events (co-) organized by the association

§ 17: Freiwillige Auflösung des Vereins
Voluntary dissolution of the association

(1) Die freiwillige Auflösung des Vereins kann nur in einer Generalversammlung unter der Voraussetzung, dass mehr als 50 % der aktuellen Mitglieder anwesend sind, und nur mit Zweidrittelmehrheit der abgegebenen gültigen Stimmen beschlossen werden. Falls die Voraussetzungen nicht zutreffen, muss die freiwillige Auflösung in einer eigens dazu einberufenen, außerordentlichen Generalversammlung mit einfacher Mehrheit der abgegebenen gültigen Stimmen beschlossen werden. Bei dieser außerordentlichen Generalversammlung müssen mindestens 3 Mitglieder, darunter der/die Obmann/frau, anwesend sein.
The voluntary dissolution of the association can only be decided in a general assembly, provided that more than 50 % of the current members are present, and only by a two-thirds majority of the valid votes cast. If the conditions are not met, the voluntary dissolution must be decided upon in a specially convened Extraordinary General Assembly by a simple majority of the valid votes cast. At this Extraordinary General Assembly at least 3 members, including the Chairperson, must be present.

(2) Diese Generalversammlung, oder auch die außerordentliche, hat auch – sofern Vereinsvermögen vorhanden ist – über die Abwicklung zu beschließen. Insbesondere hat sie einen Abwickler zu berufen und Beschluss darüber zu fassen, wem dieser das nach Abdeckung der Passiven verbleibende Vereinsvermögen zu übertragen hat. Dieses Vermögen soll, soweit dies möglich und erlaubt ist, einer Organisation zufallen, die gleiche oder ähnliche Zwecke wie dieser Verein verfolgt, sonst Zwecken der Sozialhilfe.
This General Assembly, or the extraordinary one, also has - as far as Association assets are available - to decide on the settlement. In particular, it has to appoint a liquidator and decide on whom to transfer the assets remaining after covering the liabilities. These assets should, as far as possible and permitted, be transferred to an organization pursuing the same or similar purposes as this association, otherwise for social welfare purposes.

ETN
EUROPEAN TEXTILE NETWORK
Stahlmühle 4
A-4170 Haslach an der Mühl

ANDREAS SERZER, FOUNDER